

Zeitschrift: Schweizer Kunst = Art suisse = Arte svizzera = Swiss art
Herausgeber: Visarte Schweiz
Band: - (1958)
Heft: 6

Titelseiten

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

1024
SCHWEIZER KUNST
ART SUISSE
ARTE SVIZZERA

AZ AARAU 1

B e r n e

GESELLSCHAFT SCHWEIZERISCHER MALER, BILDHAUER UND ARCHITEKTEN
SOCIÉTÉ DES PEINTRES, SCULPTEURS ET ARCHITECTES SUISSES
SOCIETÀ PITTORI, SCULTORI E ARCHITETTI SVIZZERI

Juni 1958

Bulletin No. 6

Juin 1958



TESSINER VADEMECUM

Pour l'assemblée dei delegati e la Generalversammlung (Un minestrone in drei Sprachen à la GSMBA)

Ci sono zwei Sachen, vollständig inutili pour ce qui viennent chez uns nel Ticino: Der Regenschirm et la connaissance de la lingua italiana. Le premier est complètement unnötig parceque (warum-perchè / quaranta-vierzig) wenn es regnet – namentlich im Sommer – le parapluie ne sert à rien; ci piove talmente a cascade da umkehren non solo i Regenschirme, ma aussi ce qui les portent. Es ist vorzuziehen in solchem Falle, de ne pas se bouger; de rester tranquillement dans l'endroit wo man sich befindet e d'aspettare, fiduciosi, che spiova. Es regnet meistens nicht lange; après deux ou trois semaines,

Zum Bild: Das Schloß von Schwyz oder «Montebello» in Bellinzona. In der Hauptstadt des Tessin wird unser Zentralkomitee einige Sitzungen haben. Durch eine Einladung der «Pro Bellinzona» werden die Mitglieder die Stadt und die Umgebung besichtigen können, und in einem «Grotto» werden Sie die Gastfreundschaft der Behörden genießen.

le soleil revient et la schöne sinfonia «Es regnet im Tessin gar nie» ha termine. Diese zwei, drei Wochen dienen au soleil (le soleil-il sole) pour changer de sexe; oui; pour nos compatriotes de la Suisse alémanique et pour tous quelli che parlano tedesco, le soleil est femme; ils le préfèrent così. Wenn le soleil als *sie* erscheint, ist auch il suo sorriso molto più gentile e invitante. Dopo avere cambiato sesso, die Sonne se repose e, così riposata, erscheint sie auch verjüngt: ganz neu und frisch. Ma è una Frische qui trompe; ihre Strahlen können in ganz kurzer Zeit aus deux beaux épaules zwei Spiegeleier machen, denn ses caresses sind sehr feurig. E, allora, sono dolori; et les caresses se changent en piqûres, und man hat keinen Frieden mehr, keine Ruhe e si stramaledice die Tessiner Sonne così bruciante im Sommer quando splende. Die zweite, ganz unnütze Sache ist la connaissance de la langue italiana. Möchte der Besucher italienisch hören, deve salire (è italiano e non vuol dire insudiciare) nei